

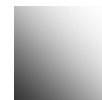
D **Gebrauchsanweisung**
ENG **Instruction Manual**
F **Manuel d'instructions**

für Pendelleuchte
for pendant fitting
pour suspension

AIXLIGHT® SHOP

I **R7s / ES 111**

II **HIT-DE / QRB**



1. Bestimmungsgemäße Verwendung:

Dieses Produkt dient nur Beleuchtungszwecken und darf:

- nur mit einer Spannung von **230V~50Hz** betrieben werden.
- nur in trockenen, also nicht:
 - in feuchten oder schutzgefährdeten Räumen.
 - im Bereich hoher Luftfeuchtigkeit betrieben werden.
- keinen starken mechanischen Beanspruchungen oder starker Verschmutzung ausgesetzt werden.
- nach einer feuchten oder verschmutzenden Lagerung erst nach einer Zustandsprüfung betrieben werden.

⚠ Sollten diese zuvor genannten Punkte nicht eingehalten werden, so kann es zum Kurzschluss oder elektrischen Schlag kommen!

2. Technische Daten:


	154382	154392
Betriebsspannung:	230V~50Hz	230V~50Hz
Zündspannung:	-	4500 V
Schutzklasse:	I	I
Leuchtmittel:	2 x R7s, 118mm, max. 200W 2 x ES111, max. 75 W	2 x HIT-DE, RX7s, 70 W 2 x QRB111, max. 75 W
Maße (L x B x H):	118 x 19 x 9 cm	118 x 19 x 9 cm
Pendellänge:	2,50 m	2,50 m
Schwenkbereich:	ES111: 180° / R7s: 30°	QRB111: 180° / HIT-DE: 30°
Gewicht:	5,0 kg	6,0 kg

3. Montage

⚠ **Achtung:** Verwenden Sie nur Teile, die mit dem Produkt mitgeliefert oder definitiv als Zubehör beschrieben werden! Andernfalls kann die Anlage, als auch das Produkt nicht ausreichend sicher sein! **Schalten Sie die Stromversorgung bzw. die Anschlussleitung spannungsfrei, bevor Sie jegliche Arbeiten vornehmen!**

a) Montageort

Achten Sie darauf, dass das Produkt auf einem stabilen, ebenen, kippfesten Untergrund montiert wird. Der **Strahler** sollte mindestens soweit entfernt sein von der angestrahlten Fläche, wie der auf dem Typenschild des Strahlers angegebene

Mindestabstand:  Besondere Vorsicht gilt bei leicht entzündlichen Gegenständen (z. B.: Vorhänge, Gardinen, etc.) oder elektrischen Leitungen.

b) Einzelne Montageschritte

- Markieren und Bohren Sie die Löcher für die zwei Seilabhänger und den Montagebügel der Rosette, gemäss den Abständen an der Leuchte. Beschädigen Sie dabei nicht die Zuleitung in der Decke.
- Befestigen Sie die Seilabhänger und den Montagebügel an der Decke.
- Drehen Sie das Gewinde der Stahlseile in die Seilabhänger.
- Führen Sie nun das freie Ende der Seile durch die Seilfeststeller an der Leuchte. Drücken Sie hierzu den Pin an der Oberseite der Seilfeststeller herunter.
- **Einstellen der Pendellänge:** Justieren Sie die Pendellänge mittels der Seilfeststeller. Sie können die Leuchtanzuleitung der Pendellänge anpassen. Lösen Sie hierzu die Zugentlastung an der Rosette. Lösen Sie die Adern von der Klemme und kürzen die Zuleitung entsprechend ein. Schliessen Sie die Adern genauso wie vorher an die Klemme an. Die Zugentlastung wieder festziehen.

Elektrischer Anschluss

- Der elektrische Anschluss darf nur durch einen Elektro-Fachmann durchgeführt werden, der mit den geltenden Richtlinien vertraut ist.

- Ce système doit pouvoir être coupé du réseau individuellement.
- Pour réaliser le raccordement électrique, connectez le fil électrique noir ou brun (la phase) du réseau électrique de la maison à la **borne L** et le fil électrique bleu (fil neutre) du réseau électrique de la maison à la **borne N**. Le fil électrique vert et jaune (la masse) doit être vissé fermement sur la **borne reliée à la terre** ⚡.
- Fixez maintenant la lumière à la boucle d'installation. **N'oubliez pas les disques dentés!**

Installation de ampoules (Utilisez un chiffon pour mettre les ampoules – ne la touchez pas avec les doigts. S'il y a des empreintes digitales sur les ampoules, nettoyez-la pour qu'elles ne s'y brûlent pas) : **154382: R7s:** Dévissez les quatre vis du couvercle du boîtier (6). Pour cela, orientez le couvercle dans les deux directions. Enlevez le couvercle. Introduisez l'ampoule en l'inclinant un peu dans la douille jusqu'à ce que les deux côtés s'y enclenchent. Montez de nouveau le couvercle. **ES111:** Mettez l'ampoule dans la douille en la tournant d'un quart de tour à droite. **154392: HIT-DE: voir 154382 - R7s** (Attention! La lampe a besoin d'environ 5 minutes pour atteindre toute sa puissance. Après avoir éteint la lampe, il faut la laisser refroidir environ 5-10 minutes avant de la rallumer.) **QRB111:** Mettez l'ampoule dans le maintien d'ampoule. Fixez-la avec le ressort de maintien. Vissez les contacts.

4. Opération

Informations pour l'exploitant

Utilisez le luminaire uniquement dans le cas où il fonctionne correctement.

Dans le cas contraire, éteignez tout de suite le luminaire et ne l'utilisez qu'après avoir fait appel à un professionnel. C'est à dire, dans les cas où :

- des dommages sont visibles
- le produit ne fonctionne pas
- le produit dégage des fumées épaisses,
- le produit surchauffe (la surchauffe est reconnaissable à son bruit de grésillement)

Toute autre réparation sur l'installation ou sur son alimentation ne doit être effectuée que par un professionnel. ⚠ **Attention:** Rappelons qu'un choc électrique peut être mortel!

Comment éviter les problèmes et les risques d'incendies:

Ne fixez rien sur le luminaire :

- **Changez tout de suite les verres de protection endommagés.**
- Prévoir une libre circulation de l'air : ne pas couvrir
- Ne rien accrocher ; particulièrement pas de décoration

⚠ Ne laissez pas les enfants jouer avec des produits électriques sans surveillance! Ils ne sont pas toujours capables d'estimer les dangers causés par l'électricité.

Quoi faire quand une lampe est défectueuse ou ne fonctionne plus ?

- D'abord éteignez le luminaire, puis changez l'ampoule.
- ⚠ **Attention :** Faites d'abord refroidir la lampe – sinon - il y a des risques de brûlures au contact de la surface brûlante.
- Ne remplacez que par des ampoules ayant les mêmes caractéristiques techniques (culot, tension électrique, puissance) car toute autre sorte d'ampoule pourrait endommager le luminaire.

5. D'autres points à respecter:

Eteignez le luminaire avant d'effectuer des travaux de nettoyage ou d'entretien, ou bien, d'autres travaux sur le luminaire ou sur les composants (à faire réaliser par un professionnel).

1. A utiliser comme indiqué :

Ce produit ne sert qu'à éclairer:

- il est prévu pour une tension de **230V~50Hz**.
- il peut uniquement être utilisé dans un endroit sec et surtout pas :
 - ni dans un environnement poussiéreux ou humide
 - ni dans un environnement d'air humide
- Il ne doit être exposé ni aux efforts mécaniques importants ni à un encrassement important
- il ne doit être utilisé qu'après examen si le produit a été stocké dans un entrepôt humide ou sale.

⚠ Un non-respect de ces points peut causer un court-circuit ou une décharge électrique!

2. Informations techniques:

	154382	154392
Tension d'alimentation:	230V~50Hz	230V~50Hz
Tension d'allumage:	-	4500V
Classe de protection:	I	I
Lampes:	2 x R7s, 118mm, max.200W 2 x ES111, max. 75 W	2 x HIT-DE, RX7s, 70 W 2 x QRB111, max. 75 W
Dimensions (L x L x H):	118 x 19 x 9 cm	118 x 19 x 9 cm
Portée d'inclinaison:	ES111: 180° / R7s: 30°	QRB111: 180° / HIT-DE: 30°
Longueur pendante:	2,50 m	2,50 m
Poids:	5,0 kg	6,0 kg


3. Assemblage

⚠ **Attention:** Utilisez seulement des pièces qui ont été livrées avec le produit ou qui sont uniquement décrites comme accessoires ! Sinon, l'installation ainsi que le produit ne peuvent pas être garantis. **Mettez l'alimentation électrique ou le raccordement au secteur hors tension avant de travailler!**

a) Lieu d'installation

Fixez le luminaire sur une surface stable pour éviter des accidents.

Le spot doit être placé à distance de la surface à éclairer, au maximum comme indiqué

sur l'étiquette du spot:  Soyez prudent avec les matières inflammables (comme rideaux etc.) ou des lignes électriques.

b) Etapes successives pour installer le luminaire

- Marquez et percez les trous pour les deux accroches de câble ainsi que pour la boucle d'installation selon les distances de la lampe. En faisant cela, n'endommagez pas l'adduction dans le plafond.
- Fixez les accroches de câble ainsi que la boucle d'installation au plafond.
- Tournez le filetage des câbles en acier dans les accroches de câble.
- Introduisez ensuite les extrémités libres des câbles à travers les arrêts de câble de la lampe. Pour cela, poussez l'ergot de la partie supérieure des arrêts de câble vers le bas.
- **Réglage de la longueur pendante:** Réglez la longueur pendante grâce aux arrêts de câble. Vous pouvez ajuster l'adduction de la lampe à la longueur pendante. Pour cela, dévissez la décharge de traction de la rosette. Dévissez les âmes du serre-fils et raccourcissez l'adduction. De nouveau, raccordez les âmes au serre-fils comme auparavant. Vissez de nouveau la décharge de traction.

c) Raccordement électrique:

- La connection électrique doit être exécutée par un professionnel, lequel est familier des normes en vigueur.

- Das Produkt muss durch eine **allpolige Trennung** von der Stromversorgung getrennt werden können.
- Zum elektrischen Anschluss verbinden Sie die schwarze oder braune Ader (Außenleiter) des Hausanschlusses mit der **Klemme L** und die blaue Ader (Neutralleiter) des Hausanschlusses mit der **Klemme N**. Die grün-gelbe Ader (Schutzleiter) des Hausanschlusses wird mit der **Erdungsklemme** ⊕ des Produktes fest verschraubt.
- Verschrauben Sie die Rosette wieder mit dem Montagebügel (5) (**Zahnscheiben nicht vergessen!**).

Einsetzen der Leuchtmittel (Benutzen Sie ein Tuch, um Leuchtmittel einzusetzen – nicht mit den Fingern berühren. Ansonsten reinigen Sie die Leuchtmittel):

154382: R7s: Lösen Sie die vier Schrauben am Gehäusedeckel (6). Dazu den Deckel in beide Richtungen schwenken. Nehmen Sie den Deckel ab. Führen Sie das Leuchtmittel leicht schräg in die Fassung ein, bis beide Seiten einrasten. Deckel wieder montieren. **ES111:** Mit einer Viertelumdrehung nach rechts wird das Leuchtmittel in die Fassung gedreht. **154392: HIT-DE:** s. 154382 - R7s (**Achtung! Die Lampe benötigt ca. 5 Min. um die volle Leistung zu erreichen. Nach dem Ausschalten muss die Lampe ca. 5-10 Min. abkühlen, ehe sie wieder gezündet werden kann.**) **QRB111:** Legen Sie das Leuchtmittel in den Leuchtmittelhalter. Sichern Sie es mit der Haltefeder. Schrauben Sie die Kontakte an.

4. Betrieb:

Informationen für den Betreiber:

Betreiben Sie das Produkt nur, wenn es einwandfrei funktioniert. Im Fehlerfall schalten Sie das Produkt sofort aus und betreiben es erst wieder nach Überprüfung durch einen Elektro-Fachmann. Dies ist der Fall, wenn:

- sichtbare Beschädigungen auftreten.
- das Produkt nicht einwandfrei arbeitet.
- es qualmt, dampft, oder bei hörbaren Knistergeräuschen.
- eine Überhitzung zu erkennen ist.

Reparaturen des Produktes oder Arbeiten an netzspannungsführenden Teilen dürfen nur Fachkräfte des Elektrohandwerks vornehmen.

⚠ **Achtung:** Hier besteht sonst Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.

So vermeiden Sie Störungen und Brandgefahren:

Befestigen Sie nichts an dem Produkt!

- Beschädigte Schutzgläser sofort austauschen.
- Luftzirkulation nicht beeinträchtigen, also nichts abdecken.
- Hängen Sie nichts an die Leuchte, insbesondere keine Dekoration.

⚠ Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt mit elektrischen Produkten spielen! Kinder können Gefahren im Umgang mit elektrischer Energie nicht immer richtig einschätzen.

Was ist zu tun, wenn ein Leuchtmittel defekt ist oder nicht funktioniert?

- Schalten Sie erst das Produkt spannungsfrei, bevor Sie das Leuchtmittel (Lampe) austauschen.
- ⚠ **Vorsicht:** Lassen Sie nach vorangegangenem Betrieb erst das Leuchtmittel abkühlen – andernfalls besteht wegen der heißen Oberfläche Verletzungsgefahr.
- Ersetzen Sie nur Leuchtmittel mit den gleichen Daten wie Sockel, Spannung und Wattage - jede andere Art von Leuchtmittel kann zu Beschädigungen der Leuchte führen.

5. Was ist sonst noch zu beachten?

Schalten Sie erst das gesamte Produkt spannungsfrei, bevor Sie...

- Reinigungs- oder Pflegearbeiten ausführen.
- Arbeiten an dem Produkt oder seinen Komponenten vornehmen (nur Elektro-Fachmann).

1. Use as directed:

This product serves exclusively lighting purposes and may:

- only be used with a voltage of **230V~50Hz**.
- only be used in dry condition,
 - not in damp or dirt-endangered rooms.
 - not in areas of high air humidity.
- not be exposed to strong mechanical loads or to strong contamination.
- only be installed and operated after a condition inspection if the product is dirty or has been moistened through storage.

⚠ If these points named above are not adhered to, a short circuit or electrical shock may occur!

2. Technical Data:


	154382	154392
Operating voltage:	230V~50Hz	230V~50Hz
Ignition voltage:	-	4500V
Safety class:	I	I
Bulb:	2 x R7s, 118mm, max.200W 2 x ES111, max. 75 W	2 x HIT-DE, RX7s, 70 W 2 x QRB111, max. 75 W
Dimensions (L/ W/H):	118 x 19 x 9 cm	118 x 19 x 9 cm
Swivel range:	ES111: 180° / R7s: 30°	QRB111: 180° / HIT-DE: 30°
Weight:	5,0 kg	6,0 kg

3. Assembly

⚠ Attention: Use only parts, which belong to the product! Otherwise the product or the installation might not be sufficiently safe. **Switch off the power of the mains supply line or respectively of the connection lead before doing any works.**

a) Assembly place:

Make sure that the product is mounted on a stable, even and tilt-fixed background. The product should be placed at least so far from the illuminated surface, as indicated

as minimum distance on the type plate of the spot:  Pay special caution to easily inflammable objects (e.g. curtains) or electric connections.

b) Separate Assembly Steps

- Mark and drill the fastening holes for the steel wire holders and the mounting bracket of the canopy, regarding the right distances taken from the fitting. Do not damage the power supply line in the ceiling.
- Fasten the steel wire holders and the mounting bracket to the ceiling.
- Screw the thread on the steel wire into the steel wire holder.
- Direct the other end of the steel wires through the wire fixer on the fitting, by pushing down the pin on top of the wire fixer.
- **Adjusting the pendulum length:** Adjust the pendulum lamps utilising the wire fixer. You may adapt the length of the lead also. Loosen the strain relief on the canopy. Disconnect the wires from the terminal block and shorten the lead to the desired length. Reconnect the wires with the terminal block as before. Refasten the strain relief.

c) Electrical Connection:

- The electric connection may be executed only by an electric expert who is familiar with the valid directives.

- The product must be able to be separated by an all pole separation from the current supply.
- For electric connection attach the black or brown wire (live conductor) of the main power supply with the clamp L and the blue wire (neutral conductor) of the main power supply with the clamp N. The green-yellow wire (protective conductor) of the main power supply has to be tightly screwed into the earth clamp ⊕ of the product.
- Fasten the canopy to the mounting bracket (**Use the toothed washers!**).
Inserting the bulbs: Use a piece of fabric to insert the bulbs. Do not touch them with bare fingers. Carefully remove any fingerprints from the bulbs. **154382: R7s:** Loosen the screws on housing cover(6). Tilt the housing in both directions to reach the screws. Take off the housing cover. Direct the bulb, slightly tilted, into the socket. Let both sides lock in. Put the housing cover back on. **ES111:** With a quarter-turn the bulb is fixed. **154392: HIT-DE:** s. 154382 - R7s (**Attention!** It takes about five minutes until the bulb reaches its full potential. After switching it off, wait 5 to 10 minutes to let the bulb cool down before restarting it. **QRB111:** Insert the bulb into the bulb holder. Secure it with the retaining spring. Screw on the contacts.

4. Operation:

Information for the user:

Operate the product only if it is working correctly. Switch off the product with a malfunction immediately and operate it again only after examination by an electrical specialist.

This is the case, when:

- visible damages appear.
- the product does not work.
- smoke, steam or crackling sounds appear.
- an overheating is recognisable.

Repairs of the product or work on mains voltage-prominent sections may only be carried out by qualified electricians.

⚠ **Attention:** Here exists mortal danger from an electric shock!

How to avoid failure and fire risk:

Do not fasten or hang anything on the product!

- Provide free air circulation - cover nothing!
- Do not hang anything on the product, especially no decoration and no electrically conducting objects.

⚠ Never let children play unsupervised with electric products! Children can not always estimate dangers in dealing with electric energy correctly.

What is to do if a bulb is defect or does not work?

- Disconnect the product from power, before you exchange the bulbs.
- ⚠ **Caution:** Let the bulb cool down first before replacement – otherwise considerable risk of injury exists because of the hot surface.
- Replace the bulbs only with bulbs of the same data like socket, power and capacity. Every other sort of bulb can lead to damages of the light.

5. What else has to be considered?

Disconnect the product from power, before you...

- clean or maintain the product.
- do any works on the product or its components (electric expert).